



LEITURA VERBIVOCOVISUAL DE LIVROS ILUSTRADO NAS AULAS DE TURMA BÁSICA DO NUCLIN

Robson Fernandes Costa¹, Shalatiel Bernardo Martins²

Resumo: O Núcleo de Línguas da URCA (NUCLIN-URCA) oferece aulas de Língua Inglesa focadas em desenvolver a habilidade de leitura de modo que vá além do domínio instrumental, contemplando a natureza complexa e multimodal do texto contemporâneo. O projeto propõe o estudo da leitura verbivocovisual, conceito de James Joyce, ampliado por autores como Sophie Van der Linden (2018), que trata da sinergia semiótica entre texto verbal e imagem em narrativas como o livro ilustrado. Essa abordagem é crucial no universo digital. O objetivo é analisar como o livro ilustrado digital e de acesso livre "*Sima and Siza*" (da plataforma sul-africana Book Dash) pode aprofundar a habilidade de leitura e a compreensão cultural de estudantes de nível básico do NUCLIN-URCA. A pesquisa, de abordagem qualitativa, usa o livro "*Sima and Siza*" (narrativa sobre um menino que brinca de hospital e com a boneca Siza) como *corpus* primário, focando na interação do estudante com o formato digital, enquadrado como literatura ergódica conceituada por Espen J. Aarseth (1997). Aarseth define a literatura ergódica como textos que exigem um esforço "não-trivial" do leitor, conferindo-lhe responsabilidade extranoemática na produção da sequência semiótica. Espera-se que a mediação do texto ergódico verbivocovisual amplie a semiosfera dos alunos, estimulando a percepção da linguagem como fenômeno estrutural e culturalmente situado. A estrutura textual do livro ilustrado, com sua relação dialógica entre voz e imagem, é discutida à luz da estética da criação verbal de Bakhtin (1997), que enfatiza a natureza social e dialógica da enunciação. A diferença semiótica na transposição de significado entre imagem e palavra é abordada via postulados de Roman Jakobson (1960) sobre os três tipos de tradução, acentuando a tradução intersemiótica como processo fundamental na leitura multimodal. O trabalho demonstra a relevância do projeto em relação às diretrizes de Extensão Universitária da URCA. A utilização de um texto sul-africano ("*Sima and Siza*") permite a discussão de diferenças culturais e sistemas de representação (Stuart Hall, 2016), aprofundada pela análise da performatividade e da crítica às categorias de identidade (Judith Butler, 1990), estimulando a reflexão sobre normas culturais implícitas. A ação da prática de leitura se alinha com as diretrizes da URCA: a) Indissociabilidade entre Ensino, Pesquisa e Extensão: Prática pedagógica (Ensino) sustentada pela teoria da semiótica e literatura ergódica (Pesquisa). b) Impacto Social: Uso de material de licença aberta (Book Dash),

¹ Estudante Bolsista do NUCLIN/ PROEX, Universidade Regional do Cariri-URCA, Programa de Pós-Graduação em Letras - PPGL/URCA, E-mail: robson.costa@urca.br

² Coordenador/a do programa NUCLIN, Universidade Regional do Cariri-URCA, Departamento de Letras e Literatura, E-mail: shalatiel.bernardo@urca.br



democratizando o acesso ao conhecimento e à literatura africana. c) Impacto na Formação dos Estudantes: Desenvolvimento de uma leitura crítica (linguística, visual, digital), essencial na formação docente. d) Interação Dialógica: Troca de saberes entre comunidade acadêmica (NUCLIN) e sociedade (Book Dash, literatura do Sul Global). e) Interdisciplinaridade: Convergência de Linguística Aplicada, Estudos Culturais, Semiótica e Literatura Digital. Concluímos que a leitura do texto verbivocovisual e ergódico representa uma via contemporânea e crítica para a ampliação da competência leitora em Língua Inglesa.

Palavras-chave: Núcleo de Línguas, verbivocovisual, literatura ergótica, Ensino de Língua Inglesa, Book Dash.

Agradecimentos:

Agradecemos à Pró-Reitoria de Extensão - PROEX/URCA pelo apoio financeiro que permitiu a realização desta pesquisa.